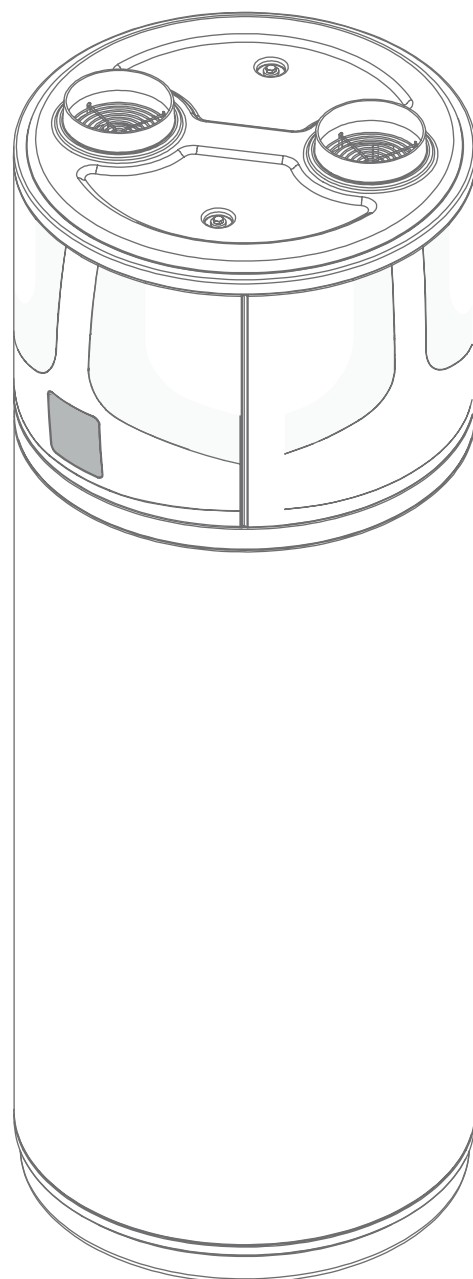


USER MANUAL

For Domestic Hot Water Heat Pump

EN	DOMESTIC HOT WATER HEAT PUMP
ES	BOMBA DE CALOR PARA AGUA CALIENTE SANITARIA
DE	WARMWASSER – WÄRMEPUMPE
IT	POMPA DI CALORE PER ACQUA CALDA SANITARIA
FR	POMPE À CHALEUR EAU CHAUDE SANITAIRE
PL	POMPY CIEPŁA DO CIEPŁEJ WODY
NL	WARMTEPOMP VOOR SANITAIR WARM WATER
PT	BOMBA DE CALOR PARA ÁGUA QUENTE SANITÁRIA
GR	ΟΙΚΙΑΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΝΕΡΟΥ
BG	ТЕРМОПОМПА ЗА БИТОВА ГОРЕЩА ВОДА
HR	TOPLINSKA PUMPA ZA TOPLU VODU U KUĆANSTVU
SL	TOPLITNA ČRPALKA ZA SANITARNO TOPLO VODO
SRB	TOPLITNA PUMPA ZA VRUĆU VODU U DOMAĆINSTVU
RO	POMPĂ DE CALDURĂ PENTRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ

HPWH 3.2 100
HPWH 3.2 150



Beste klant,

Bedankt voor het aanschaffen van dit product.

Het TESY-team heeft altijd veel aandacht besteed aan het milieu. Ons bedrijf maakt gebruik van technologieën en materialen met een lage milieu-impact om zijn producten te produceren in overeenstemming met de communautaire richtlijnen inzake de beperking van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en inzake het afval WEEE en RoHS (2011/65/EU en 2012/19/EU).

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN -INSTRUCTIES

IMPORTANT! Non observance of below described rules leads to warranty fault and the producer bear no more responsibilities for your appliance!



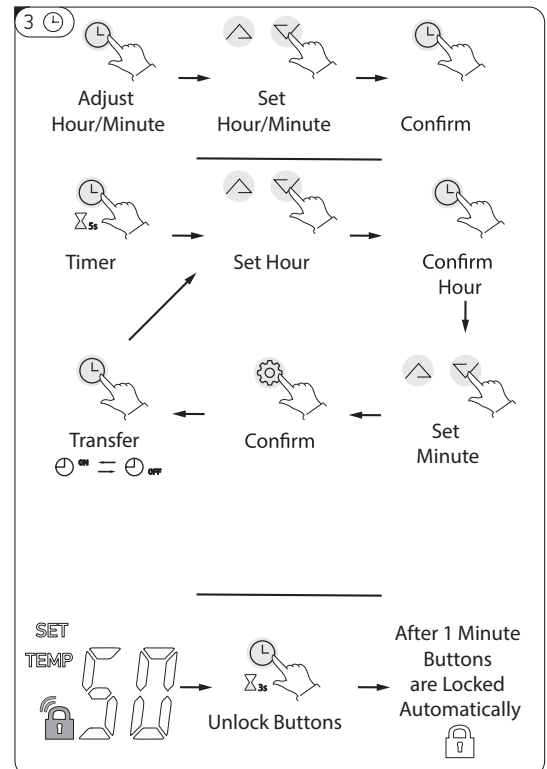
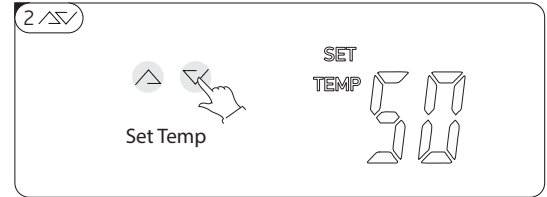
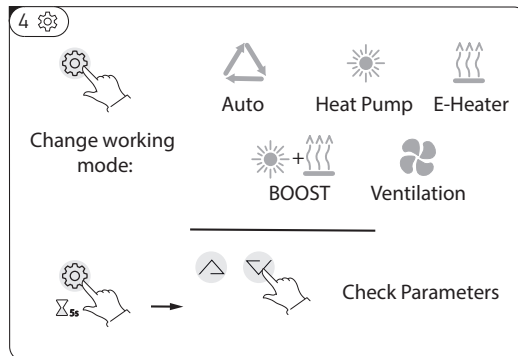
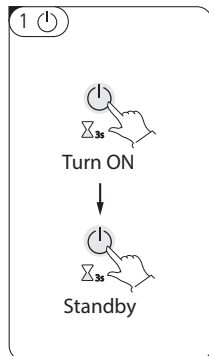
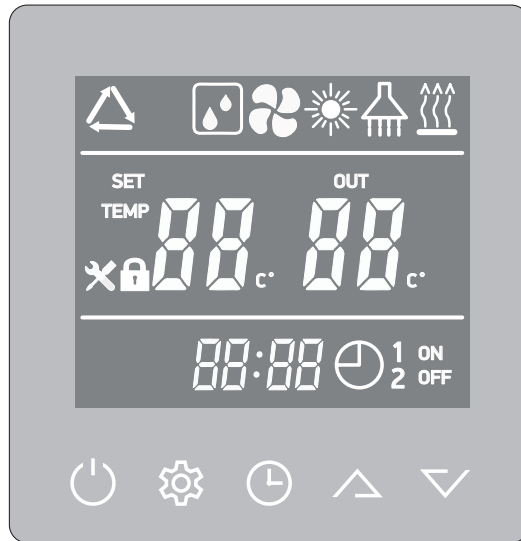
- Het toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (incl. kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of die de ervaring of kennis daarvoor ontberen, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken
- Kinderen moeten worden geïnstrueerd om niet met het toestel te spelen.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd mag niet door kinderen zonder toezicht te worden uitgevoerd.
- Het is verboden om het toestel te gebruiken voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is.
- Gebruik de watertank niet als het niet met water is gevuld.
- Installatie, inbedrijfstelling en onderhoud van het toestel moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde en geautoriseerde personen. Probeer het toestel niet zelf te installeren.
- Het toestel mag alleen in brandwerende ruimtes worden geïnstalleerd.
- Het gebruik van dit toestel bij andere temperaturen en drukniveaus dan aangegeven, maakt de garantie ongeldig!
- Het toestel is bedoeld voor het verwarmen van drinkwater in vloeibare toestand. Het gebruik van andere vloeistoffen in een andere aggregatietoestand maakt de garantie ongeldig!

VOOR DE INGEBRUIKNAME VAN HET TOESTEL



- Lees de Installatie- en Onderhoudshandleiding aandachtig door, welk een integraal deel uitmaakt van uw toestel!
- Zorg ervoor dat het toestel wordt geïnstalleerd en aangesloten volgens de Installatie- en Onderhoudshandleiding, welk een integraal deel uitmaakt van uw toestel!
- Controleer of de watertank vol water zit!
- Zorg ervoor dat de stroomvoorziening beschikbaar is en in overeenstemming is met de lokale voorschriften!
- Zorg ervoor dat de luchtkanalen of de luchtinlaat/uitlaat niet geblokkeerd zijn!

OPERATING MODES. USER INTERFACE



1 Press this button and hold it for 3 seconds when the unit is in standby, the unit will be turned 'ON'.

Press this button and hold it for 3 seconds when the unit is running, the unit will be turned OFF - "Standby".

Short press this button to enter or exit the parameter setting or checking.

2 - These are the multi-purpose buttons. They are used for the temp setting, parameter setting, parameter checking, clock adjustment and adjustment of the timer.

- During running status, press or button to adjust the setting temperature directly.
- Press these buttons when the unit is on clock setting status, the hour(s) and the minute(s) of the clock time can be adjusted.
- Press these buttons when the unit is on timer setting status, the hour(s) and the minute(s) of the timer 'ON'/'OFF' can be adjusted.

3 Ontgrendel het scherm:

- Druk minstens 3 sec. op de toets. De knoppen worden ontgrendeld en het symbool verschijnt. Na 1 minuut worden de knoppen automatisch vergrendeld.

Klok instellen:

- Na het aanzetten, druk kort op de knop om naar de interface voor het instellen van de klok te gaan.
- Druk kort op de knop om te schakelen tussen uur en minuten, druk op de en knoppen om de exacte uren en minuten in te stellen;
- Druk nogmaals op de knop om de instellingen/wijzigingen te bevestigen en af te sluiten.

Timer instellen:

- 1- Na het inschakelen, druk lang op de knop gedurende 5 seconden om de interface voor het instellen van de timer te openen, het timer aan icoon en het uur icoon "88:" knipperen tegelijkertijd;
- 2- Druk op de en knoppen om de exacte uren in te stellen.
- 3- Druk op de knop om over te gaan naar de minuten instelling, minuten icoon ":88" knippert, druk op de en knoppen om de exacte minuten in te stellen.
- 4- Druk op de knop om te bevestigen. Op dit moment stopt het timer icoon met knipperen wat betekent dat "timer aan" is ingesteld.

BELANGRIJK: Als stap 4 wordt weggelaten, blijft het icoontje van de timer knipperen en is de "timer aan" niet ingesteld!

- 5- Druk  nogmaals op de knop om over te gaan naar de timer uit instelling, het "timer uit" icoon  en het uur icoon "88:" knippen tegelijkertijd.
- 6- Druk op de en knoppen om de uren te veranderen.
- 7- Druk  op de toets om over te gaan naar de minuteninstelling, het minutenicoon ":88" knippert, druk op de en toetsen om de minuten te wijzigen.
- 8- Druk  op de knop om te bevestigen. Op dit moment stopt het pictogram  "timer uit" met knipperen, wat betekent dat de "timer uit" is ingesteld.

BELANGRIJK: Als stap 8 wordt weggelaten, blijft het icoontje van de timer uit knipperen en is de "timer uit" niet ingesteld!

- 9- Druk  nogmaals op de knop om op te slaan en de interface voor het instellen van de timer te verlaten.

BELANGRIJK:

- Als stap 4 wordt weggelaten en alle stappen van 5 tot 9 worden uitgevoerd, zal de "timer uit" worden ingesteld en zal het icoontje  van de stand-by modus op het display oplichten.
- Als stap 8 wordt weggelaten, en alle stappen van 1 tot 4 zijn uitgevoerd, zal "timer aan" worden ingesteld en zal het pictogram  van de stand-by modus op het display oplichten.
- Als alle stappen van 1 tot 9 zijn uitgevoerd, zal zowel "timer aan" als "timer uit" worden ingesteld en zal het icoontje  op het display oplichten.

Timer annuleren:

Doe alle stappen van 1 tot 9, zonder de stappen No4 en No8. De timer wordt geannuleerd.

OPMERKING: 1) De timerinstellingen worden automatisch herhaald.

OPMERKING: 2) De timerinstellingen blijven geldig na een plotselinge stroomonderbreking.

- 4  1) Short press the button  and the working mode could be set.

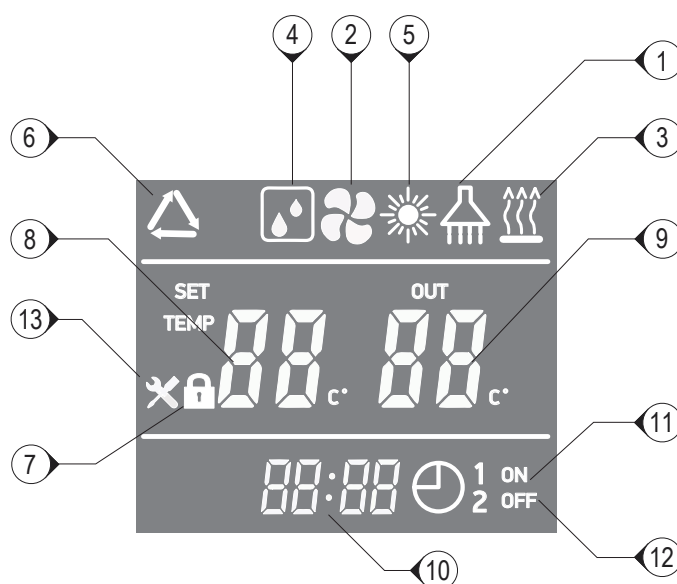
- AUTO mode. (Heat pump + E-heater will work according to the controller logic). The symbol  will appear on the display.
- GREEN mode. (Only heat pump will work at normal working condition). The symbol  will appear on the display.
- BOOST mode (Heat pump + E-heater will work at the same time). The symbol  will appear on the display.
- E-HEATER mode. (Only E-heater will work). The symbol  will appear on the display.
- VENTILATION mode. (Only fan will work). The symbol  will appear on the display.

- 2) Check the system parameters

- In any status, press this button  and hold for 3 seconds, entry the system parameter checking interface.
- Press the  and  buttons to check the system parameters.

- 3) Adjust the system parameters. See 9.2. "Parameter list"

BESCHRIJVING VAN DE LED-PICTOGRAMMEN



1	Warm water beschikbaar	Het pictogram geeft aan dat de temperatuur van het warm tapwater het instelpunt heeft bereikt. Het warme water is beschikbaar voor gebruik. Warmtepomp staat in stand-by.
2	Ventilator	Het pictogram geeft aan dat de ventilatiefunctie is ingeschakeld.
3	Elektrische verwarming	Het pictogram geeft aan dat de elektrische verwarmingsfunctie is ingeschakeld. De elektrische verwarming werkt volgens het controleprogramma.

4	Ontdooien	Het pictogram geeft aan dat de ontdooifunctie is ingeschakeld. Dit is een automatische functie; het systeem zal het ontdooien starten of verlaten volgens het interne controleprogramma.
5	"GREEN" bedrijfsmodus.	Het pictogram geeft aan dat het toestel in "GREEN" bedrijfsmodus werkt.
6	"AUTO" bedrijfsmodus.	Het pictogram geeft aan dat het toestel in "AUTO" bedrijfsmodus werkt.
5+3	"BOOST" bedrijfsmodus.	Het pictogram geeft aan dat het toestel in "BOOST" bedrijfsmodus werkt.
7	Toetsvergrendeling	Het pictogram geeft aan dat de toetsvergrendelingsfunctie is ingeschakeld. De toetsen worden gedeactiveerd totdat deze functie is uitgeschakeld.
8	Temperatuurweergave links	Het display toont de ingestelde watertemperatuur. In het geval dat er een storing optreedt, wordt in deze sectie de bijbehorende foutcode "P" weergegeven.
9	Temperatuurweergave rechts	Het pictogram geeft de bereikte watertemperatuur aan. Bij het controleren of aanpassen van de parameters, zal deze sectie de gerelateerde parameterwaarde weergeven.
10	Tijdweergave	Het display toont de kloktijd of tijdtijd.
11	Timer 'AAN'	Het pictogram geeft aan dat de timer 'AAN'-functie is ingeschakeld.
12	Timer 'UIT'	Het pictogram geeft aan dat de timer UIT-functie is ingeschakeld.
13	Fout	Het pictogram geeft aan dat er een storing is.

WERKINGSMODI

BEDRIJFSMODUS		OMGEVINGSTEMPERATUUR						Lagere tankwatertemperatuur of Hogere tankwatertemperatuur * (wanneer de watertemperatuursensor van de lagere tank een probleem heeft)
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C	
AUTO bedrijfsmodus 	Compressor	UIT	AAN	UIT	AAN	UIT	AAN	
	Elektrische verwarmers	AAN	UIT	AAN	UIT			
GREEN bedrijfsmodus 	Compressor	UIT	AAN	UIT	AAN	UIT	AAN	
	Elektrische verwarmers	AAN	UIT	AAN	UIT			
Boost bedrijfsmodus 	Compressor	UIT	AAN	OFF	AAN	UIT	AAN	
	Elektrische verwarmers	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	
E-Heater bedrijfsmodus 		Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	
FAN bedrijfsmodus 								

Only the fan will working at low speed,compressor and E-heater are OFF

Auto bedrijfsmodus

Wanneer het toestel AAN staat, "begrijpt" de hoofdregelaar hoe de gewenste temperatuur in enkele uren bereikt kan worden, door het rationele gebruik van de warmtepomp en, indien nodig, zal ook de E-heater werken.

Temperatuurbereik 38°C~60°C standaard 50°C

Green-modus

Temp range 38°C~60°C standaard 50°C

De compressor werkt alleen volgens de bovenste en onderste watertemperatuur van de tank.

Boost-modus

Temperatuurbereik 38°C~70°C standaard 50°C

De compressor en de E-heater werken tegelijkertijd voor de snelste productie van warm water.

E-heater alleen

Temperatuurbereik 38°C~70°C standaard 50°C

Alleen de E-heater werkt!

Ontdooimodus

Zelfs als het toestel in stand-by staat, start de antivriesbeveiliging als de temperatuur van de onderste tank $\leq 5^{\circ}\text{C}$ is. De warmtepomp wordt gedwongen te werken.

Wanneer de temp. van de onderste tank $\geq 10^{\circ}\text{C}$, verlaat het de antivriesbeveiliging.

Symbool P06 knippert op het display, zonder pictogram "Error".

Als zowel P06 als "Error" op het display verschijnen, zie hoofdstuk "foutcodes".

Antivriesmodus

De E-heater start elke week automatisch op de ingestelde tijd. (Wanneer het toestel is uitgeschakeld bij constante temperatuur of in stand-by staat, is de anti-legionairsfunctie ingeschakeld)

Wanneer de temperatuur van de bovenste watertank $\geq 70^{\circ}\text{C}$, stopt de verwarming. Wanneer de temperatuur van de bovenste watertank $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$ is, start de verwarming.

Het houdt de temperatuur van de bovenste watertank in het bereik ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) tot 70°C voor de ingestelde desinfectietijd 30mins, na 30mins, dan stopt de desinfectie. De timer wordt gewist en de volgende cyclus wordt gestart.

E-verwarmer Prioriteitsniveau: 1) ontdooien of antivries; 2) desinfectie; 3) andere regelingen.

ALS ER IETS VERKEERDS GEBEURT!



Schakel het toestel uit! Trek de stekker uit het stopcontact!

- Bel een servicedienst en informeer hen over de foutcode of beschrijf een eventueel ongewoon gedrag of geluid van uw toestel!

Foutcodes

Als er een fout optreedt of als de beveiligingsmodus automatisch wordt ingeschakeld, wordt het foutnummer op het display van het bedieningspaneel weergegeven en knippert er een lampje op de controller



FOUTCODE

Beveiliging/ Storing	Fout-nummer
Stand-by-modus	
Normale werking	
Watertemperatuursensor defect van de onderste tank	P01
Watertemperatuursensor defect van de bovenste tank	P02
Storing van de spoeltemperatuursensor	P03
Storing van de aanzuigluchttemperatuursensor	P04
Storing van de omgevingstemperatuursensor	P05
Winter antivriesbeveiliging mislukt	P06
Beschermingtegenhogedruk van koelmiddel (hogedrukschakelaar)	E01

Het toestel is conform de EU-richtlijnen 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/EU (WEEE), betreffende het verminderen van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en afvalverwerking.

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op wieltjes dat te zien is op het toestel of de verpakking geeft aan dat het toestel aan het einde van zijn levensduur apart van ander afval moet worden verzameld.

Aan het einde van de levenscyclus van het toestel moet de gebruiker het toestel daarom naar een verzamelplaats voor elektronisch en elektrotechnisch afval brengen of het terugbrengen naar de leverancier bij de aanschaf van een ander gelijkwaardig toestel.

De gescheiden afvalinzameling van de niet meer gebruikte apparatuur voor recycling, behandeling en of milieuvriendelijke verwijdering draagt bij aan het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op zowel het milieu als de gezondheid; het stimuleert ook het hergebruik en of recycling van materialen waarvan het toestel is gemaakt.



Antifreeze mode

Chiar și atunci când aparatul se află în modul de așteptare, dacă temperatura inferioară a rezervorului $\leq 5^{\circ}\text{C}$, se declanșează protecția anti-îngheț. Pompa de căldură este forțată să funcționeze.

Când temp. inferioară a rezervorului $\geq 10^{\circ}\text{C}$, iese din protecția anti-îngheț.

Simbolul P06 clipește pe afișaj, fără pictograma "Eroare".

Dacă pe afișaj apar atât P06, cât și "Eroare", consultați capitolul "coduri de eroare"

Disinfection weekly cycle

Încălzitorul electronic va porni automat în fiecare săptămână la ora stabilită. (Când unitatea este oprită la temperatură constantă sau în modul standby, funcția Anti-legionară este activată)

Când temperatura rezervorului superior de apă $\geq 70^{\circ}\text{C}$, încălzitorul se oprește. Când temp. rezervorului superior de apă $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$, încălzitorul pornește.

Menține temperatura rezervorului superior de apă în intervalul ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) până la 70°C pentru timpul de dezinfecție setat de 30 de minute, după 30 de minute, apoi renunță la dezinfecție. Cronometrul va fi șters și va începe următorul ciclu de temporizare.

Nivelul de prioritate al încălzitorului electronic: 1) dezgheț sau anti-îngheț; 2) dezinfecție; 3) alte comenzi.

DACĂ SE ÎNCURCĂ CEVA!

- **Opriti aparatul! Deconectați-l din rețeaua electrică!**
- **Sunați la serviciile autorizat și-i anunțați pe cei de acolo, spunându-le codul greșelii sau descrieți orice comportare atipică sau orice zgomot emis de aparatul dumneavoastră!**

Coduri pentru greșeli

azul în care apare vreo greșeală sau dacă regimul pentru protecție pornește în mod automat, numărul greșelii va apărea atât pe DISPLAY-ul panoului de control, cât și prin clipirea unei diode intermitente de pe placa controlerului.

ERROR CODE

Protecție/Defecțiune	Cod eroare
În stare de lucru	
Funcția normală	
Deteriorarea senzorului de temperatură a apei din partea inferioară a rezervorului	P01
Deteriorarea senzorului de temperatură a apei din partea superioară a rezervorului	P02
Defecțiunea senzorului de temperatură a bobinei	P03
Defecțiunea senzorului de temperatură a aerului de admisie	P04
Defecțiunea senzorului de temperatură ambientală	P05
Protecție de iarnă împotriva înghețului	P06
Protecție la înaltă presiune (HP Switch)	E01

Conform Directivelor UE 2011/65/UE (RoHS), 2012/19/UE (DEEE), referitoare la reducerea utilizării de substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice, precum și eliminarea deșeurilor.

Simbolul containerului care poate fi văzut fie pe echipament, fie pe ambalajul acestuia, indică faptul că dispozitivul trebuie colectat separat de alte deșeuri la sfârșitul duratei de viață.

Prin urmare, la sfârșitul duratei de viață a dispozitivului, utilizatorul trebuie să ducă echipamentul la centre corespunzătoare pentru colectarea separată a deșeurilor electronice și electrice sau să îl returneze distribuitorului la achiziționarea unui alt dispozitiv echivalent, în mod individual.

Colectarea separată adecvată a deșeurilor asociată cu trimiterea ulterioară a echipamentelor eliminate pentru reciclare, procesare și/sau eliminarea ecologică contribuie la evitarea posibilelor efecte negative atât asupra mediului, cât și asupra sănătății;

